

中国民俗学会会長 朝戈金様
中国民俗学会秘書長 葉濤様
中国民俗学会会員の皆様

このたびは東日本大震災に対し、早々とお見舞いのメッセージをいただき誠にありがとうございました。早速、そのお言葉を日本民俗学会のホームページに掲載させていただき、日本民俗学会会員、および日本国民に向けて発信いたしました。多くの被災した会員が、その温かいお言葉に大いに励まされたものと確信しております。朝会長をはじめとする、中国民俗学会のみなさまのお心遣いに、心より感謝申し上げます。

3月11日に発生した巨大地震は、激震とともに東日本の太平洋沿岸を巨大な津波が襲い、各方面に想像を絶する被害をもたらしました。現在、国を挙げて行方不明者の必死の探索と、被災者に対する支援活動がつづいております。こうした現状のなかで、日本民俗学会として、被災された多くの人びとに対して、今、何ができるのか、何をなすべきか、民俗学の果たすべき役割と取り組むべき課題について検討し、行動の一步を踏み出しました。今後とも、中長期的な視点にたつて、諸学会等と連携をはかりながら、支援協力をすすめていく所存です。

朝会長のメッセージにありました「残酷な天災の折に、我々は日本の方々と一つの家族になります」という温かいお言葉に感動いたしました。最後に、今後貴学会との交流が今まで以上に活発になり、両学会の友好の輪が広がることを心より願って、お礼の言葉とさせていただきます。

2011年4月5日
日本民俗学会
会長 常光 徹

中国民俗学会会长 朝戈金先生
中国民俗学会秘书长 叶 涛先生
中国民俗学会全体会员

在这次东日本大震灾之后，我们在最早时刻收到了贵会的慰问函，在此表示真诚地谢意！在日本民俗学会的主页上，我们及时登载了贵会的慰问函，向日本民俗学会会员以及日本国民转达了来自贵会的祝福，这些肺腑之言，我坚信有很多受灾的会员将为之感动以之鼓励。对于以朝会长为首的中国民俗学会各位会员的热诚关怀，我表示由衷的感谢！

3月11日发生的巨大震灾，在遭受强烈地震的同时，巨大的海啸袭击了东日本的太平洋沿岸，给各个方面带来了无法想象的极大灾难，现在，以举国之力对失踪者的尽力搜索以及对受灾者的支援活动，还在继续进行着。在这样的现状之下，对于众多受灾的人们，现在，我们能够做些什么？我们应该做些什么？日本民俗学会已经就此作为民俗学应当发挥的作用以及必须研究的课题展开探讨，朝着实际行动迈出了一步。今后还望以中长期的视野，加强与各学会的联合，以进一步推进支援和协作。

朝会长慰问函中的“在无情的天灾面前，我们都是一家人”这句温暖真诚之语，让我们深受感动！最后，我要衷心地祝愿在今后更加积极地与贵学会加强交流，真诚地希望两个学会之间的友好关系得到进一步的发展，并再次向贵学会表示衷心地谢意！

日本民俗学会会长 常光 彻

2011年4月5日